

Kieler Woche 2020

Sailing Instructions Offshore –Regatta Specific Rules–

International German Championship

Introduction

These Sailing Instructions (SI) consist of two sections. This document, **–Regatta Specific Rules–**, provides additional details of rules that apply to this particular race.

To complete the Sailing Instructions please obtain a copy of the **–General Rules–** from the Race Office. It contains rules that affect all races, including this.

The responsibility for a boat's decision to participate in a race or to continue racing is hers alone (RRS Fundamental Rule 4).

The regatta has been sanctioned officially. This does not include new rights of way towards any boat or vessel. Attention is drawn to RRS Part 2 Preamble: "When a boat sailing under these rules meets a vessel that is not, she shall comply with the International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS) or government right-of-way rules".

The Race Committee will broadcast non-committal information on VHF Channel 71, call sign "Offshore One".

Boats shall not sail on other course areas where marks are placed and boats are sailing at any time.

Einleitung

Diese Segelanweisungen (SA) bestehen aus zwei Teilen. Dieses Dokument **–Spezifische Regattaanweisungen–**, enthält weitere Regeln, die für diese bestimmte Wettfahrt gelten.

Um die Segelanweisungen zu vervollständigen, erhalten Sie zusätzlich die **–Generellen Regelungen–** vom Regattabüro. Diese enthalten Regelungen, die für alle Wettfahrten, einschließlich dieser, gelten.

Die Verantwortung eines Bootes, an einer Wettfahrt teilzunehmen oder eine Wettfahrt fortzusetzen liegt ausschließlich bei ihr selbst.

Die Regatta ist durch die zuständige öffentliche Verwaltung genehmigt. Diese Genehmigung begründet keine neuen, anderen Wegerechte der Teilnehmer oder Dritter. Es bleibt bei dem in der Präambel zu den WR Teil 2 festgelegten Grundsatz: "Begegnet ein nach diesen Regeln segelndes Boot einem Fahrzeug, das dies nicht tut, muss es sich nach den Internationalen Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See (KVR) oder behördlichen Wegerechtsvorschriften richten."

Die Wettfahrtleitung gibt unverbindliche Hinweise auf UKW Kanal 71, Rufzeichen "Offshore One".

Boote dürfen nicht auf oder durch andere Regattagebiete segeln, in denen Tonnen ausgelegt sind und Boote segeln.

A Organisation Organization

The event is organised by: <i>Veranstalter</i>	Kieler Yacht-Club e.V.
Principal Race Officer <i>Gesamtwettfahrtleiter</i>	Eckart Reinke (IRO), GER
Race Officer <i>Wettfahrtleiter</i>	Dr. Peter Doepgen, Eckart Reinke
Scoring <i>Auswertung</i>	Ole Franzen (NOO)
Race Office Offshore <i>Regattabüro Seebahn</i>	Martje Uecker
Race Office Phone Numbers <i>Regattabüro Telefonnummern</i>	+49 (0) 431 979980 260 or +49 (0) 172 6775249 (between 20:00 and 08:00: +49 (0) 172 6775249
Race Area Identification Flag <i>Identifikationsflagge des Regattagebiets</i>	Pink <i>Pink</i>
Race Committee Channel & Callsign <i>Wettfahrtleitung Funkkanal und Rufzeichen</i>	VHF Channel 71, Callsign "Offshore One" <i>UKW Kanal 71, Rufzeichen "Offshore One"</i>

B Locations

B1.1. **Signals made ashore** will be displayed from the flag pole in in the North-Harbour close to the ORC jetties of Schilksee Olympic Harbour

The RACE OFFICE and CHECK-IN will be in **SCHILKSEE ONLY**.

Orte

Signale an Land werden am Flaggenmast des Nordhafens in der Nähe des ORC Bereiches im Schilkseer Olympiahafen gezeigt.

Das EINCHECKEN ist **ausschließlich in SCHILKSEE** möglich.

C Schedule and Format

Zeitplan und Format

Date	Time	Action	
Fri. 04 Sept Fr., 04. Sept	1000 - 2000	Office hours Race Office (Schilksee)	Bürozeit Regattabüro (Schilksee)
Sat. 05 Sept Sa., 05. Sept	1030 (!)	First warning signal in front of the KYC, Kiel Inner Harbour, Kiellinie 70	Erstes Ankündigungssignal vor dem KYC, Kieler Innenförde, Kiellinie 70
Sun. 06 Sept to Tue. 08 Sept	0800 - 2000	Office hours Race Office (Schilksee)	Bürozeit Regattabüro (Schilksee) – nur telefonisch
So. 06. Sept	1030	VHF 71, Skippers Meeting (this changes Notice of Race 6.3)	Die Steuermannsbesprechung findet über UKW Kanal 71 statt (das ändert Ausschreibung 6.3)
So. 06. Sept bis Di. 08. Sept	1130	First warning signal on Race Area Alpha	Erstes Ankündigungssignal auf dem Regattagebiet Alpha
Tue. 08 Sept	1030(!)	First warning signal on Race Area Alpha	Erstes Ankündigungssignal auf dem Regattagebiet Alpha
		No Start after 1430 hrs	Kein Start nach 14:30 Uhr

D Time limits

RRS 35, A4 and A5 are changed. Boats failing to finish within the time limit will be scored "Did Not Finish" (DNF) without a hearing.

Time limit:

Saturday, 05 Sept only: 2200 hrs.

The Protest Time Limit is 120 minutes after the last Boat of the **Starting Group** has finished

Zeitbegrenzungen

WR 35 und A4 sind geändert: Boote, die nicht innerhalb des Zeitlimits durch das Ziel gehen, werden „Did Not Finish“ (DNF) gewertet.

Zeitlimit:

Nur für Samstag, 05. Sept: 2200 Uhr

Die Protestfrist beträgt 120 Minuten. Nachdem das letzte Boote der Startgruppe im Ziel ist.

E Regulations of Courses

Saturday, 05th September

Restrictions:

The area between the starboard starting buoy and the east bank of the Kiel Inner Fjord must be kept clear when a commercial vessel is approaching. You have to follow potential instructions of the coast guard.

The start

The start will be in front of the Kieler Yacht-Club, Kiel Düsternbrook Harbor:

The starting line is in bearing of two triangles facing point to point in front of the starting house. The two starting buoys, which are spar buoys displaying orange flags, limit the starting line to the sides, which must be passed between these two buoys, crossing the line from South to North. The limiting buoys may be positioned outside of the above described bearing.

On arrival in the racing area, a boat shall check-in by sailing north to south in between the harbor wall and the inner starting line limit with their sail numbers clearly visible. Boats should adjust their speed as to sail through the check-in gate in single file only.

Signals at the race committee starting house

Flag "D": Three yellow marks are not placed.

The marks

Course marks are navigation marks and yellow or orange cylinders. The positions mentioned in the diagram are approximate and mentioned for navigational support only.

The finish

The finish will be in front of the KYC, Kiel Düsternbrook Harbor: The finishing line is in bearing of two triangles facing point to point in front of the starting house. The two starting buoys, which are spar buoys displaying blue flags, limit the finishing line to the sides, which must be passed between these two buoys, crossing the line from North to South. The limiting buoys may be positioned outside of the above described bearing.

Bahndaten / Kursdiagramme

Samstag, 05. September

Beschränkungen:

Der Bereich zwischen der Steuerbord Startbahnmarke und dem Ostufer ist freizuhalten, wenn sich Berufsschifffahrt nähert. Eventuellen Anweisungen der Küstenwache ist Folge zu leisten.

Der Start

Der Start wird vor dem Kieler Yacht-Club, Hafen Kiel-Düsternbrook erfolgen:

Die Startlinie ist die Peilung zwischen zwei Dreiecken vor dem Starthaus. Die Startbahnmarken, Spierentonnen mit orangefarbenen Flaggen, begrenzen die Startlinie seitlich, sie muss zwischen diesen von Süden nach Norden passiert werden. Die Startbahnmarken können außerhalb der beschriebenen Peilung liegen.

Bei Ankunft im Wettfahrtgebiet muss sich jede Yacht einchecken, indem sie von Norden nach Süden zwischen der Hafenanlage und der innerhalb liegenden Startbahnmarke mit klar zu erkennbarer Segelnummer fährt. Boote müssen ihre Geschwindigkeit so anpassen, dass die einzeln einchecken.

Anzeigen am Starthaus

Flagge "D": Die drei gelben Tonnen sind nicht ausgelegt.

Die Bahnmarken

Die Bahnmarken sind Seezeichen und gelbe oder orange Zylinder. Die Positionen im Bahndiagramm sind nur Annäherungswerte und dienen lediglich der navigatorischen Unterstützung.

Das Ziel

Das Ziel wird vor dem KYC, Hafen Kiel-Düsternbrook erfolgen:

Die Ziellinie ist die Peilung zwischen zwei Dreiecken vor dem Starthaus. Die Zielbahnmarken, Spierentonnen mit blauen Flaggen, begrenzen die Ziellinie seitlich, sie muss zwischen diesen von Norden nach Süden passiert werden. Die Zielbahnmarken können außerhalb der beschriebenen Peilung liegen.

COURSE 7 (Kurs 7)

Course 7 / Kurs 7

No.	Mark / Bahnmarke	approx. pos. N	approx. pos. E	leave to zu lassen an	ap- prox. dist. (nm)	Remarks Bemerkungen
0	Start				3,2	
1	Three yellow marks* (3 gelbe Tonnen)	54° 23.2	010° 12.0	Port / Bb	2,8	Prohibited area* / Sperrg.*
2	Mark 4 red (Fahrwassertonne 4)	54° 25.8	010° 14.0	Port / Bb	2,4	
3	Mark 2 red (Fahrwassertonne 2)	54° 27.9	010° 17.1	Port / Bb	1,9	TSS / VTG **
4	Mark K yellow (Kabeltonne)	54° 29.3	010° 15.3	Starboard / Stb	3,6	
5	Stollergrund-Nord (black/yellow)	54° 32.2	010° 11.8	Port / Bb	5,3	
6	Mittelgrund Nord (black/yellow)	54° 30.8	010° 03.2	Port / Bb	0,8	
7	Gate between 8a (yellow) and orange or yellow bubble	54° 30.0	010° 03.6	pass / passieren	10,1	
8	Mark Schleimünde (red/white)	54° 40.2'	010° 03.4'	Starboard / Stb	12,0	
9	Mark 1 (green)	54° 40.8'	010° 24.0	Starboard / Stb	11,7	
10	Gate between Kiel Lighthouse and orange bubble (200 m West of Kiel Lighthouse)	54° 30.0'	010° 16.2'	pass / passieren	10,5	Position of Bubble TSS / VTG **
11	Finish	54° 20.3'	010° 09.5'	pass / passieren	64,3	TOTAL NM

* Three yellow marks will be positioned approx. 0.3 nm SSE of Lighthouse Friedrichsort. The connection line of these buoys shall be left to port and is not to be crossed. The connection line is an obstruction. The channel port area and the entrance to the channel is not allowed to sail through for boats that don't want to channel, that applies to International German Championship participants.

If at the starting house flag "D" is displayed, the three yellow marks are not laid out. In this case "Mark 4 red" will be the first mark of the course.

** The traffic separation scheme (TSS) as a whole is an obstruction. It is not allowed to enter the TSS. Boats shall keep clear of the TSS (risk of disqualification and possibly legal action by German Authorities!).

* Drei gelbe Tonnen werden ungefähr 0,3 Sm SSO vom Leuchtturm Friedrichsort positioniert sein. Die Verbindungslinie dieser Tonnen muss an Backbord gelassen werden und darf nicht überschritten werden. Die Verbindungslinie ist ein Hindernis. Auch der Schleusenvorhafen und die Zufahrt zu den Schleusen sind für die Schifffahrt, die nicht schleust, gesperrt, dies gilt entsprechend für alle Teilnehmer der Deutschen Meisterschaft.

Am Starthaus wird Flagge "D" gezeigt, falls die drei gelben Tonnen nicht ausliegen. In diesem Fall ist „Fahrwassertonne 4“ die erste Marke des Kurses.

** Das gesamte Verkehrstrennungsgebiet (VTG) ist ein Sperrgebiet und darf nicht befahren werden. Boote müssen sich von dem VTG freihalten (Risiko von Disqualifikation und rechtlichen Schritten der Deutschen Behörden!).

Course 5 (Kurs 5)

No.	Mark / Bahnmarke	approx. pos. N	approx. pos. E	leave to zu lassen an	ap- prox. dist. (nm)	Remarks Bemerkungen
0	Start				3,2	
1	Three yellow marks* (3 gelbe Tonnen)	54° 23.2	010° 12.0	Port / Bb	2,8	Prohibited area* / Sperrg.*
2	Mark 4 red (Fahrwassertonne 4)	54° 25.8	010° 14.0	Port / Bb	2,4	
3	Mark 2 red (Fahrwassertonne 2)	54° 27.9	010° 17.1	Port / Bb	1,9	TSS / VTG **
4	Mark K yellow (Kabeltonne)	54° 29.3	010° 15.3	Starboard / Stb	3,6	
5	Stollergrund-Nord (black/yellow)	54° 32.2	010° 11.8	Port / Bb	5,3	
6	Mittelgrund Nord (black/yellow)	54° 30.8	010° 03.2	Port / Bb	0,8	
7	Gate between 8a (yellow) and orange or yellow bubble	54° 30.0	010° 03.6	pass / passieren	2,7	Prohibited area / Sperrg.
8	Sperr-G 6 (yellow)	54° 32.5'	010° 01.9'	Starboard / Stb	0,3	Prohibited area / Sperrg.
8	Sperr-G 1 (yellow)	54° 32.7'	010° 02.3'	Starboard / Stb	9,9	
8	Bubble at Gabelsflach	54° 31.6'	010° 19.3'	Starboard / Stb	2,4	
10	Gate between Kiel Lighthouse and orange bubble (200 m West of Kiel Lighthouse)	54° 30.0'	010° 16.2'	pass / passieren	10,5	Position of Bubble TSS / VTG **
11	Finish	54° 20.3'	010° 09.5'	pass / passieren	45,8	TOTAL NM

* Three yellow marks will be positioned approx. 0.3 nm SSE of Lighthouse Friedrichsort. The connection line of these buoys shall be left to port and is not to be crossed. The connection line is an obstruction. The channel port area and the entrance to the channel is not allowed to sail through for boats that don't want to channel, that applies to International German Championship participants.

If at the starting house flag "D" is displayed, the three yellow marks are not laid out. In this case "Mark 4 red" will be the first mark of the course.

** The traffic separation scheme (TSS) as a whole is an obstruction. It is not allowed to enter the TSS. Boats shall keep clear of the TSS (risk of disqualification and possibly legal action by German Authorities!).

Drei gelbe Tonnen werden ungefähr 0,3 Sm SSO vom Leuchtturm Friedrichsort positioniert sein. Die Verbindungslinie dieser Tonnen muss an Backbord gelassen werden und darf nicht überschritten werden. Die Verbindungslinie ist ein Hindernis. Die Verbindungslinie ist ein Hindernis. Auch der Schleusenvorhafen und die Zufahrt zu den Schleusen sind für die Schifffahrt, die nicht schleust, gesperrt, dies gilt entsprechend für alle Teilnehmer der Deutschen Meisterschaft.

Am Starthaus wird Flagge "D" gezeigt, falls die drei gelben Tonnen nicht ausliegen. In diesem Fall ist „Fahrwassertonne 4“ die erste Marke des Kurses.

** Das gesamte Verkehrstrennungsgebiet (VTG) ist ein Sperrgebiet und darf nicht befahren werden. Boote müssen sich von dem VTG freihalten (Risiko von Disqualifikation und rechtlichen Schritten der Deutschen Behörden!).

Course 3 (Kurs 3)

Course 3 / Kurs 3						
No.	Mark / Bahnmarke	ap- prox. pos. N	approx. pos. E	leave to zu lassen an	approx. dist. (nm)	Remarks Bemerkungen
0	Start				3,2	
1	Three yellow marks* (3 gelbe Tonnen)	54° 23.2	010° 12.0	Port / Bb	2,8	Prohibited area* / Sperrg.*
2	Mark 4 red (Fahrwassertonne 4)	54° 25.8	010° 14.0	Port / Bb	2,4	
3	Mark 2 red (Fahrwassertonne 2)	54° 27.9	010° 17.1	Port / Bb	1,9	TSS / VTG **
4	Mark K yellow (Kabeltonne)	54° 29.3	010° 15.3	Starboard / Stb	3,6	
5	Stollergrund-N (black/yellow)	54° 32.2	010° 11.8	Port / Bb	5,3	
6	Mittelgrund Nord (black/yellow)	54° 30.8	010° 03.2	Port / Bb	0,8	
7	Gate between 8a (yellow) and orange or yellow bubble	54° 30.0	010° 03.6	pass / passieren	4,3	
8	Stollergrund-S (black/yellow)	54° 32.5'	010° 01.9'	Starboard / Stb	2,4	
10	Gate between Kiel Lighthouse and orange bubble (200 m West of Kiel Lighthouse)	54° 30.0'	010° 16.2'	pass / passieren	10,5	Position of Bubble TSS / VTG **
11	Finish	54° 20.3'	010° 09.5'	pass / passieren	37,2	TOTAL NM

* Three yellow marks will be positioned approx. 0.3 nm SSE of Lighthouse Friedrichsort. The connection line of these buoys shall be left to port and is not to be crossed. The connection line is an obstruction. The channel port area and the entrance to the channel is not allowed to sail through for boats that don't want to channel, that applies to International German Championship participants.

If at the starting house flag "D" is displayed, the three yellow marks are not laid out. In this case "Mark 4 red" will be the first mark of the course.

** The traffic separation scheme (TSS) as a whole is an obstruction. It is not allowed to enter the TSS. Boats shall keep clear of the TSS (risk of disqualification and possibly legal action by German Authorities!).

Drei gelbe Tonnen werden ungefähr 0,3 Sm SSO vom Leuchtturm Friedrichsort positioniert sein. Die Verbindungslinie dieser Tonnen muss an Backbord gelassen werden und darf nicht überschritten werden. Die Verbindungslinie ist ein Hindernis. Die Verbindungslinie ist ein Hindernis. Auch der Schleusenvorhafen und die Zufahrt zu den Schleusen sind für die Schifffahrt, die nicht schleust, gesperrt, dies gilt entsprechend für alle Teilnehmer der Deutschen Meisterschaft.

Am Starthaus wird Flagge "D" gezeigt, falls die drei gelben Tonnen nicht ausliegen. In diesem Fall ist „Fahrwassertonne 4“ die erste Marke des Kurses.

** Das gesamte Verkehrstrennungsgebiet (VTG) ist ein Sperrgebiet und darf nicht befahren werden. Boote müssen sich von dem VTG freihalten (Risiko von Disqualifikation und rechtlichen Schritten der Deutschen Behörden!).

Sunday, 06th September to Tuesday 08th September

Racing Area is „Alpha“.

Signals at the RC Signaling Boat (starting vessel):

- Black board with white number: the courses to be sailed
- White board with black number: approx. bearing to mark 1.
- Flag "D" signals that mark 1a is not placed.

Starting Area and Starting Limit

- Boats whose warning signal has not been made, shall avoid the starting area.
- A boat starting later than 4 minutes after her starting signal will be scored DNS. This changes RRS A 4.1.

Change of the next leg of the course:

In case of a course change the old mark will be moved or a new mark is laid. The 'new mark' may have a black belt. The 'new mark' will not have an offset mark (1a). The new mark may still be moved to the new position after the first boats are beginning the leg to the new mark.

Missing Mark

Gate: If one of the marks of the gate 2 is not placed or missed during the race (technical reasons), there will be shown no additional signal. In this case the remaining mark has to be rounded to port side.

Weather mark: If mark 1a is not placed or missing during the race, boats have to sail directly to the following mark (gate or finish).

Flag „M“: If an object with flag „M“ is replacing a mark, no sound signals have to be given. This changes RRS 34.

Sonntag, 06. September bis Dienstag 08. September

Regattagebiet ist die Bahn „Alpha“.

Anzeigen am Startschiff:

- Schwarze Tafel mit weißen Zahlen: Zu segelnde Bahn
- Weiße Tafel mit schwarzen Zahlen: Ungefährer Kurs zur Bahnmarke 1
- Flagge "D": Bahnmarke 1a ist nicht ausgelegt.

Startbereich und Startlimit

- Boote deren Ankündigungssignal nicht gegeben ist, müssen den Startbereich verlassen.
- Boote, die später als 4 Minuten nach ihrem Startsignal starten, werden DNS gewertet. Dieses ändert WR A 4.1.

Bahnänderungen

Bei Bahnänderungen wird die alte Bahnmarke verzogen oder eine ‚Neue Bahnmarke‘ gelegt. Die ‚Neue Bahnmarke‘ kann mit einer schwarzen Markierung versehen sein. An der veränderten Position wird eine Bahnmarke 1a nicht ausgelegt. Die neue Bahnmarke kann noch zu der Position verholt werden, nachdem die ersten Yachten diesen Bahnschenkel bereits begonnen haben.

Fehlende Bahnmarke

Gate: Falls eine Bahnmarke des Gate 2 aus technischen Gründen nicht ausgelegt ist oder während der Wettfahrt eingezogen werden muss, so erfolgt keine besondere Signalisierung. In diesem Fall ist die verbleibende Bahnmarke an Backbord zu runden.

Luvtonne: Falls die Bahnmarke 1a nicht ausliegt, ist direkt von der Bahnmarke 1 zum darauffolgenden Gate oder Ziel zu segeln.

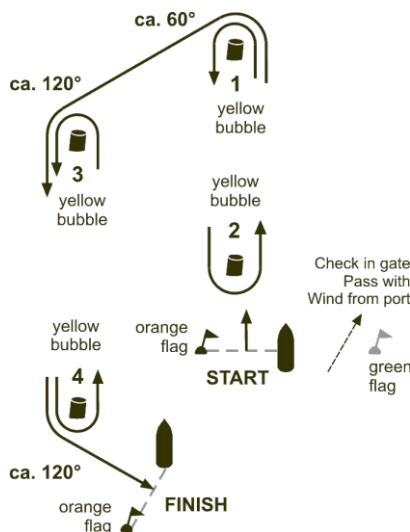
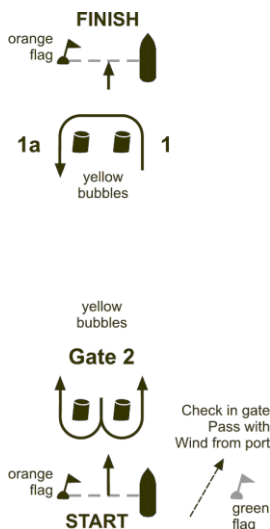
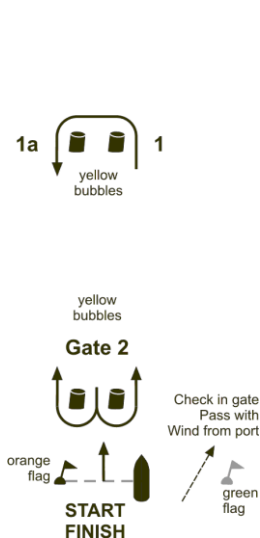
Flagge „M“: Wenn ein Objekt mit Flagge „M“ eine Bahnmarke ersetzt, dann müssen keine Schallsignale gegeben werden. Das ändert WR 34.

Courses / Bahnen

12	13
Start	Start
Mark 1	Mark 1
Mark 1a	Mark 1a
Gate 2	Gate 2
Mark 1	Mark 1
Mark 1a	Mark 1a
Gate 2	Mark 1
Mark 1	Mark 1a
Finish	Finish

42	43
Start	Start
Mark 1	Mark 1
Mark 1a	Mark 1a
Gate 2	Gate 2
Finish	Mark 1
	Mark 1a
	Gate 2
	Finish

72	73	82	83
Start	Start	Start	Start
Mark 1	Mark 1	Mark 1	Mark 1
Mark 3	Mark 3	Mark 2	Mark 2
Mark 4	Mark 4	Mark 1	Mark 1
Mark 3	Mark 3	Mark 3	Mark 2
Mark 4	Mark 4	Mark 4	Mark 1
Finish	Mark 3	Finish	Mark 3
	Mark 4		Mark 4
	Finish		Finish



F Classes and starting groups

Classes in the list below may be assigned to starting groups. For any rule or visual signal which uses the term “class”, the assigned starting group shall be the “class”.

The assignment will be specified in the participants list.

Klassen und Startgruppen

Klassen können Startgruppen zugewiesen werden. Für jede Regel bzw. jedes optische Signal, welches den Begriff „Klasse“ verwendet, soll die zugewiesene Startgruppe die „Klasse“ sein. Die Zuordnung einer Klasse zu einer Startgruppe erfolgt in der Meldeliste.

Starting Group Startgruppe	Starting Group-/Class-Flag Startgruppen-/Klassenflagge
1 (ORC I + II)	Pennant 1 / Zahlenwimpel 1
3 (ORC III + IV)	Pennant 3 / Zahlenwimpel 3